

# 平等的蘇格蘭 (Equality Scotland) —— 長者房屋服務通訊

(Equality Scotland Housing for Older People)

你也可以獲取本通訊的廣東話、北印度語、旁遮普文、烏爾都語的版本。

CANTONESE

通訊

你也可以獲取本通訊的英語、北印度語、旁遮普文、烏爾都語的版本。

已獲得獎金及基金

## 住戶參與諮詢服務獎

本協會的公平機會項目已獲得由蘇格蘭住戶參與諮詢服務機構 (TPAS) 頒發的與難接觸團體一起參與類之良好參與獎。

我們非常高興地獲得此獎項。它認可了我們在為來自黑裔及少數民族社區的長者創立機會，傳播他們的心聲，建立一個讓他們可表達觀點的平臺而付出的辛勤工作。



Aisha Nadeem and Rohini Sharma Joshi receiving award.

## 樂意翻譯標誌的建立

蘇格蘭行政院已經給本協會發放了**51562**英鎊的獎金，用作對“樂意翻譯”項目的贊助。這個起橋樑作用的資金將在項目形成自我供給和基金籌集，對項目提供財政上的支持。本協會非常感謝平機會及蘇格蘭行政院對此項目的連續贊助。

第14期  
2007年7月

本期提要...

獎項

工作機會  
項目

樂意翻譯

退休金福利  
活動

## 工作機會項目

工作機會項目已經獲得大步進展，截至今日，**154**人已經接受了工作面試和評估，結果有**14**人取得工作崗位。我們會繼續跟進往後工作，包括有需要時轉介求助者到外界機構求取特殊服務給與客戶提供適合的特殊支持服務的人選。我們已經連同蘇格蘭職業協會及愛丁堡城市議會（**Careers Scotland and City of Edinburgh Council**），通過各種工作討論會，開始了進一步的支持工作。

我們在此非常榮幸地宣告，有四個人已經成功地完成見習工作，這樣將會幫助他們建立信心去面對長工的工作崗位。為他們提供這些見習工作崗位的機構是：史提芬遜學院（**Stevenson College**）、**Hanover**（蘇格蘭）房屋協會（**Hanover (Scotland) Housing Association**）、畢伯房屋協會（**Bield Housing Association**）及檢察部（**The Procurator Fiscal**）。

這些新見習工作崗位的提供者是：蘇格蘭洛錫安區及邊境警方（**Lothian and Borders Police**）、信託房屋協會（**Trust Housing Association**）、麗思港房屋協會（**Port of Leith Housing Association**）及梅維爾房屋協會（**Melville Housing Association**）。

我們已經為創辦者提供了一份年報，提出了現今的困難、支持過程、結果及成就。下面提供了一個客戶調查報表以便獲取服務回饋。客戶的反影意見非常肯定，同時，我們將在近期公佈調查結果。

### Midlothian工作招聘會

我們在**2007年3月25日**（星期日），在**Midlothian**舉辦了一次工作招聘會，目的是接觸住在周邊社區的求職者。

參與本次招聘會的單位包括：洛錫安區及邊境地區消防及救援服務機構（**Lothian & Borders Fire & Rescue Service**）、**Link Group**、蘇格蘭職業協會（**Careers Scotland**）、蘇格蘭洛錫安區及邊境警方（**Lothian and Borders Police**）。蘇格蘭洛錫安區及邊境警方（**Lothian and Borders Police**）、東部洛錫安區議會（**East Lothian Council**）、畢伯房屋協會（**Bield Housing Association**）及建築技能服務機構（**Construction Skills**）。

非常多謝上述機構，因為他們給工作機會項目提供了很大的支持。這個工作機會項目由蘇格蘭社區服務處（**Communities Scotland**）及首都城市合作關係服務機構提供。



# HAPPY TO TRANSLATE

## 樂意翻譯

我們非常高興地宣佈“樂意翻譯”標誌已經成功地完成它在第一年的試用期。我們在此多謝我們參加試用之十二個機構，多謝他們的參與和貢獻，當然還要多謝蘇格蘭行政院和蘇格蘭社區服務處提供的財政贊助。

「樂意翻譯」現在已經被擴展成為一個全面運作的服務項目。目前，該項目的成員包括下列機構：

畢伯房屋協會（**Bield Housing Association**）  
愛丁堡市區議會（**City of Edinburgh Council**）  
檢察總部及地方檢察部（**Crown Office Procurator Fiscal Service**）  
格拉斯哥房屋協會（**Glasgow Housing Association**）  
高文希爾房屋協會（**Govanhill Housing Association**）  
（蘇格蘭）漢諾威房屋協會（**Hanover (Scotland) Housing Association**）  
摩理議會（**Moray Council**）  
洛錫安區地區國民保健服務處（**NHS Lothian**）  
信託房屋協會（**Trust Housing Association**）

我們也要歡迎最新加入該項目的機構：

泰賽德區消防及救援服務處（**Tayside Fire and Rescue Services**）  
蘇格蘭監獄服務處（**Scottish Prison Service**）

如果你的機構希望獲得關於申請成為會員的資料，請聯繫“樂意翻譯”標誌支持小組，電話 **0131 444 4950**，或寫信到 **info@happytotranslate.com**。

## 退休金福利擴展項目

該項目現已獲得非常成功的效果。我們制定了一份實錄報告，重點指出項目的活動、成就、結果，但是仍然存在困難。

自**2007年4月**開始這本供**60歲**以上的長者使用的《退休金指南》已被更新，說明新福利資格。如果你希望獲得這本用英文、阿拉伯文、廣東話、孟加拉文、北印度文、旁遮普文及烏爾都文翻譯本指南，請致電**0131 444 4942**。

此項目不只提高收入，其目的在於縮小黑裔少數民族與獲取服務之間的差距，提供他們必要的知識和基本工具，幫助他們瞭解他們能夠獲得什麼服務。我們能夠讓更多黑裔少數民族長者能接觸及適合於他們的各種服務，例如護理、家居修理、社會服務以及其它服務機構。

但是，許多長者仍然不完全知道他們應有的法定權利，因此錯過了許多獲得協助的機會。不幸地，由於基金和時間限制，該項目僅僅可以稍微緩解這個問題。我們確信如果要減輕黑裔少數民族所面對的問題，仍然要不斷努力。

如果需要獲取這兩份報告的刊物，請瀏覽我們的網站[EqualityScotland.com](http://EqualityScotland.com)。



## 蘇格蘭非洲中心（Africa Centre Scotland）

平機會計劃（**Equal Opportunities Programme**）協會聯合非洲中心於**2007年 3月3日**在愛丁堡組織並贊助了一次資訊活動。所有參與了這次活動的人都是來自不同年齡階段的人。活動進行了一次調查，和小組討論非洲人社區在獲取相關服務方面所面對的困難。

我們將公佈這次調查及小組討論結果，刻劃出非洲人社區的需求。

非常多謝來自非洲中心的**Francis**及**Celina**，他們對組織這次活動的辛勞。



## 阿巴甸工作招聘會

本協會聯同蘇格蘭房屋協會聯合會（**Scottish Federation**）及蘇格蘭房屋特許學會（**Chartered Institute of Housing in Scotland**）舉辦了這次工作招聘會。開幕禮由**Cllr. Saluja**主持，地點在音樂大廳（**Music Hall**）。我們謹此向蘇格蘭國會和蘇格蘭社區聯會致謝。

我們鼓勵雇主通過在招聘會參與黑裔少數民主社區自我介紹，以及積極態度宣傳其工作並將招聘啟事刊登在我們的**BME**社區內，預先提出他們機構所提供的工作機會。



## EDINBURGH

Trust HA

12 New Mart Road  
Edinburgh EH14 1RL  
Tel 0131 444 1200  
www.trustha.org.uk

Hanover (Scotland) HA

95 McDonald Road  
Edinburgh EH7 4NS  
Tel 0131 557 0598  
www.hsha.org.uk

Bield HA

79 Hopetoun Street  
Edinburgh EH7 4QF  
Tel 0131 273 4000  
www.bield.co.uk

## GLASGOW

Trust HA

25 Park Circus  
Glasgow G3 6AP  
Tel 0141 341 3200  
www.trustha.org.uk

Hanover (Scotland) HA

5 Newton Place  
Glasgow G3 7PR  
Tel 0141 353 1353  
www.hsha.org.uk

Bield HA

12 Somerset Place  
Glasgow G3 7JT  
Tel 0141 270 7200  
www.bield.co.uk

平等的蘇格蘭 (**Equality Scotland**) 網站

我們繼續用新刊物、活動、項目及資訊更新網站。但是，我們重視你的意見和鼓勵，所以請你繼續將你的意見發送給我們。

我們應該恭喜信託、漢諾威及畢伯房屋協會在居住平等所取得的成績，特別是其新網站**EqualityScotland.com**。這個網站對我們這類的機構非常有幫助，因為我們可以代表用戶從中獲取房屋和招聘的資訊，這樣我們才能向用戶推薦各種適當的服務。**Nina Giles**，愛丁堡及洛錫安區種族平等理事會主任 (**Edinburgh and Lothians Racial Equality Council**) 作出了上述評論。

社區策略

現在可以在**Equality Scotland**網站上獲取第2期內容。

歡迎



我們歡迎**Tony Fyanka** - 已經加入平機會小組 (**Equal Opportunities Team**)，頂替孕婦產假的同事，成為“樂意翻譯”標誌的管理員。

祝賀!

祝賀**Tamiko**和**Andrew**喜獲美麗的女嬰孩!



再見



**Aisha Nadeem**，我們的福利處同事 (**Benefit Outreach Worker**) 已被調派到本協會的一個新工作崗位。我們祝願她在新工作中一切順利，同時多謝她辛勤的工作貢獻，使我們的項目取得成功。

諮詢/資訊

你是否超過**60**歲而需要查看房屋資訊？使用你自己的語言和在方便你的場所進行，而你所提供的一切資料是保密的。

請致電**0131 444 4950**聯絡**Rohini Sharma Joshi**預約。



本通訊是信託、漢諾威 (蘇格蘭) 及畢伯房屋協會聯合發行的刊物。你可在 **[www.EqualityScotland.com](http://www.EqualityScotland.com)** 查看過往舊期的刊物。如果你要提出意見或建議，或者你希望在我們的刊物刊登你的活動或項目，請聯絡：

公平機會計劃 (**Equal Opportunities Programme**)

**Zakra Ali** (管理助理)

**12 New Mart Road, Edinburgh EH14 1RL**

電話: **0131 444 4942** 傳真: **0131 444 4949**

**[zali@trustha.org.uk](mailto:zali@trustha.org.uk)**

**[www.EqualityScotland.com](http://www.EqualityScotland.com)**